CABECERA

YACIMIENTO: Castillo de Alandroal (Alandroal, Évora)
MUNICIPIO: Alandroal
PROVINCIA: Évora (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3673; EMP 442
N. INV: Torre del Homenaje del Castillo de Alandroal (Alandroal, Évora)
TIPO YACIMIENTO: CASTILLO
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 50 x 86
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 43,5 x 75
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA: 4
H. MIN. LETRA: 3,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· ERA · DE · MIL · E · CCC · E · XXXVI · ANos / · XXIIII · DIAS:ANDADOS · DE · FEVEREIRO / · FEZ · ESTE · CASTELO · DON · LOURENÇO · AFONSO · / · MAESTRE · DAVIS · A ONRA · E · A SERVIÇO · DE · DEUS · / · E · DE · SANTA · MARIA · SA · MADRE · E · DA SA ORDEN · E · / · DO · MUI · NOBRE · SEN(h)OR · DON · DENIS · REI · DE · / · PORTUGAL · E · DO · ALGARVE · REINANTE · EN · / · AQUEL · TENPO · E · A DEFENDEMENTO · DO(s) SE / US · REINOS · SALVATOR · MUNDI · SALVA · ME ·

Texto dado por EMP 442.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1336 (1298 d. de C.) 24 días transcurridos de Febrero, hizo este castillo Don Lorenzo Alfonso, maestro de Avis, en honor y al servicio de Dios y de su madre Santa María y de la Orden y del nobilísimo señor Don Dinis, Rey de Portugal y del Algarve, reinando en aquel tiempo en defensa de sus reinos. Salvador del mundo, sálvame.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:
Inscripción conmemorativa del fin de las obras en el Castillo de Alandroal, iniciadas el 6 de febrero (cf. EMP 430) y terminadas el 24 de febrero de 1298, cuando el maestro de la Orden de Avis era D. Lourenço (EMP 442).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 442
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción presenta cuatro símbolos grabados: una cruz de Avis, grabada en la zona superior, cortando las dos primeras líneas en el centro; un festón en la zona inferior que corta la última línea por el centro; y otros dos festones, idénticos al primero, que se grabaron en los márgenes del letrero, a la izquierda y a la derecha de la séptima línea. La curiosa disposición gráfica de estos símbolos, grabados con un trazo más leve y en simetría con el texto, ayuda a conferir equilibrio a la lápida (EMP 442).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1298, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Torre del Homenaje del Castillo de Alandroal (Alandroal, Évora).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3673; EMP 442; Espanca, Túlio (1978) Inventário Artístico de Portugal, vol. IX, Distrito de Évora - Concelhos de Alandroal, Borba, Mourão, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Viana do Alentejo e Vila Viçosa, Lisboa, p. 7. Vasconcelos, José Leite de (1916) "Entre Tejo e Odiana", O Archeólogo Português, 1ª Série, vol. XXI, Lisboa, pp. 177-178. Azevedo,P. A. (1896) "Extractos Archeológicos das Memórias Proquiais de 1758", O Arqueólogo Portugues 2, p. 137. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. I, Lisboa, p. 45. Cardoso, Luis (1747-1751) Dicionário Geographico ou Notícia Histórica de todas as Cidades, Villas, Lugares e Aldeãs..., vol. I, Lisboa, p. 112. Costa, P.e António Carvalho da (1706-1708-1712) Corografia Portugueza ou Des-cripçam Topográfica do Famoso Reyno de Portugal..., vol. III, Braga, pp. 419-420. Brandao, Fr. Francisco (1650) Monarquia Lusitana, Parte V, Lisboa, p. 211.
BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



442